

- 1) みんなのためでありさえしたら、彼はやる!
- 2) 私にできる事でさえあれば、きっとしてあげよう。
- 3) たえず努力しさえすれば、将来きっと成功する。
- 4) あやまちと知ったからには、二度とくりかえしさえしなければよい。
- 5) 雨のときだけ室内で体操する。
- 6) この交渉は君が行ってこそ、うまくいく。

099

- 1) 只要是为大伙的，他就干!
- 2) 只要我能办得到的，一定给你办。
- 3) 只要继续不断地努力，将来一定能够办成。
- 4) 既是认识了错误，只要不再犯，就成了。
- 5) 只有下雨，才在屋子里做体操。
- 6) 这交涉只有你去，才好办。

【要点】

※“只”にはいろいろな用法があるが、本課では“只要”と“只有”のふたつを示した。“只要”は「…さえすれば」の意で、“就”と呼応する。但し例2・3には“一定”があり、「…さえすれば、きっと…だ」となるので、“就”を省略したものである。“只有”は「…だけが、…してこそ」の意で、“才”と呼応して用いられる(第63課参照)。

只有停止侵略战争才是他们的唯一出路。(侵略戦争をやめることこそ彼らの唯一の突破口だ)

※“只要”はまた「…だけいる」と解されるときもある。

毎月只要六千日元的膳费。(毎月六千円の食費がかかるだけだ)

“只有”はまた「…だけだ」と解されるときもある。

昨天去的，只有他一个人。(昨日行ったのは彼一人だけだ)

我们没有话可说，只有承认错误。(我々は言うことはありません。あやまちを認めるだけです)

なお“除非 chuífēi ～才”は“只有～才”と同じ意味になる。

除非你去请他，他才会来。(君が彼を呼びに行ってくれ、彼はやって来る)

この例文を「君が彼を呼びに行かなければ、彼は来ない」と訳してもよい。



練習

1. 体が丈夫でありさえしたら、それでじゅうぶんだ(够了)。
2. 元値を切り(够本儿)さえしなければ、売ってあげます。
3. おかねがありさえしたら、この事は成功する。
4. 注意してやり(用心去做)さえしたら、失敗するようなことはない(不至于失败)。
5. 私の言うとおりにやり(照着我的话去办)さえしたら、失敗するはずがない(不会有～)。
6. 宣伝の方法が(宣传的办法)よくありさえしたら一万部(部)売ることができる。
7. 人よりすぐれた技術(超人的技术)をもってさえいたら、たべるのに困らない(不愁没有饭吃)。
8. この世のなかで(世界上)君だけが私を理解している(了解)。
9. 勉強してこそ進歩する(进步)ことができる。
10. 彼女は映画を見るときだけこっそりと(偷偷地)眼鏡をかける(戴上)。

【練習】解答

100

1. A: 只要身体健康, 就够了。 B: 只要身体健康的话, 那就足够了。
C: 只要身体健康, 那就足够了。
2. AC: 只要够本儿, 就卖给你。 B: 只要是保本的话, 那就卖给你吧。
3. A: 只要有钱, 这件事就能成功。 B: 只要有钱, 这件事就办成功了。
C: 只要准备好了钱, 这事就能成功。
4. A: 只要用心去做, 就不会失败的。 B: 只要用心去做, 那就不至于失败。
C: 只要用心去做, 就不至于失败。
5. A: 只要照着我的话去办, 就不会有失败的。 B: 如果按照我说的去做, 那就不会失败。
C: 照我的话办, 就不会失败。
6. A: 只要宣传的办法好, 就能卖掉〔销完〕一万部。 B: 如果宣传的方法得当的话, 那就能销一万部。
C: 只要宣传的办法好, 就能卖一万册。
7. AC: 只要有超人的技术, 就不愁没饭吃。 B: 如果有了超越常人的技术, 那就不愁没有饭吃。
8. A: 这个世界上只有你才能理解我。 B: 在这个世界上, 只有你最了解我。
C: 这世界上只有你了解我。
9. A: 只有努力学习才能进步。 B: 只有学习才能进步。 C: 只有努力才能进步。
10. A: 她只有在看电影的时候才偷偷地戴上眼镜。
B: 只有在看电影的时候, 她才偷偷地戴上眼镜。 C: 她只在看电影时偷偷地戴上眼镜。

【単語】

只要 zhīyào 继续 jìxù 努力 nǔlì 将来 jiānglái 错误 cuòwù 体操 tǐcāo 失败 shībài 部 bù 超 chāo 愁 chóu 停止 tíngzhǐ 侵略 qīnlüè 战争 zhànzhēng